

IRUMA COM+COM

No. 212
Dez.
2019

わさびな **Português**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



IHOP

International House of Pupils

Classe de Reforço no Inverno para CRIANÇAS NÃO NATIVAS em JANEIRO 6 & 7

8:45 a.m. ao meio-dia @ Iruma Ekimae Plaza

Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de dois dias para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Este é a segunda sessão do programa piloto para a Sociedade que voluntários ajudaram estudantes em suas lições das férias de inverno incluindo a caligrafia "kakizome". Pode ser uma ótima oportunidade para se preparar para o próximo período escolar. O local do evento é a sala de encontro do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da estação Iruma-shi). **Participação gratuita!** Acorde cedo, venha e estude conosco em um ambiente acolhedor! **Registro e Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147

Shimin-ka Atendimento nos Sábados:

Dec. 14 & 28, 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do Mês

(Vencimento: 25 de Dezembro)

- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 Kaigo hoken)
- ◆ Taxa do Seguro Médico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

Balcão de Imposto Especial no 'Sábado':

14 de Dezembro, das 8:30 a.m. as 11:30 a.m.

Pagamento dos impostos da cidade (e.x. Imposto residencial, Hoken), consultas sobre pagamento de impostos (ex. Extensão do tempo de pagamento) disponível no balcão do Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) no 1º andar.

FEBRE SUINA EM SAITAMA

Casos de febre suína vem sendo confirmados em algumas áreas de Saitama desde Setembro. Em todos os locais foram implementadas medidas de biossegurança, e vacina para todos os porcos de Saitama começou em 1º de Novembro. Esta doença NÃO é transmissível para humanos, e os porcos infectados nunca sairão para o mercado. Também, produtos suínos de porcos vacinados são seguros para consumo. **Informações:** Kachiku Anzen-ka (Seção de Segurança Pecuária) da Prefeitura de Saitama ☎048-830-4184

PROGRAMAÇÃO ESPECIAL DE SERVIÇOS MUNICIPAIS NO FIM E COMEÇO; DE ANO

Prefeitura da Cidade:

Fecha do dia 28 de Dezembro (Sábado) à 5 de Janeiro (Domingo). Os serviços regulares recomeçam em 6 de Janeiro (Segunda). Entretanto, relatório de eventos da vida, tais como nascimento, óbito e casamento serão aceitos durante o período acima, na entrada subterrânea da prefeitura da cidade na parte norte do edifício.

Coleta de Lixo:

- Até 28 de Dezembro (Sábado).....Horário Regular
- Entre 29 de Dezembro à 3 de Janeiro.....Nenhum serviço
- A partir de 4 de Janeiro (Sábado).....Horário Regular

Lixo de Grande porte Levá-lo Diretamente:

Itens de lixos de grande porte serão aceitos para descarte durante este ano no General Clean Center até **11:30 a.m. do dia 28 de Dezembro (Sábado)**. A partir do próximo ano, o serviço começa a partir do dia 4 de Janeiro. Espera-se um grande número de visitantes no final do ano. Aconselhamos a vir com antecedência.

Informações: Seiso-ka no Sogo (Geral) Clean Center ☎04-2934-5546

Atendimento Médico e Dental no Fim/Começo de Ano:

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nas datas abaixo, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Dez. 1	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Geral e Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
8	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
22	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Geral e Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
29	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
30	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Geral e Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Jan.1	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
2	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Geral e Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
3	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Quando necessitar de conselho sobre qual hospital você deve ir em casos de emergência à noite ou feriados, ligue para Saitama Seibu Shobokyoku (Departamento de Bombeiros) no ☎04-2922-9292. Para conselhos de primeiro socorro, Kyukyu Denwa Sodan (Hotline Consulta de Emergência) disponível 24 horas 365 dias por ano: **Aperte #7119 ou disque 048-824-4199**. Enfermeiros lhe aconselhará a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados.

Também, um dentista na cidade estará aberto nestes dias das 10:00a.m. ao meio-dia (reserva é necessária)

	Nome da clínica dental	Endereço	Tel.
Dez. 29	Otani Shika	Higashi-Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Kawai Shika	Shimo-Fujisawa 443-2	04-2963-8189
Jan.1	Shigemura Shika lin	Azumacho 2-2-40	04-2964-8888
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0604
3	Matsuda Shika lin	Toyooka 1-5-30 1st floor	04-2965-5612

RESULTADOS FINANCEIROS DA CIDADE DO ANO FISCAL DE 2018

A cidade de Iruma fechou a conta do ano fiscal de 2018 que acaba em 31 de Março de 2019. Na conta geral, a receita total foi de 41.995 milhões de ienes, que representa um aumento de 2,8% em relação ao ano anterior. As despesas também aumentaram 3,9% e foi de 41.286 milhões de ienes.

Impostos Municipais Equivalem a Metade da Receita

Impostos municipais contribuíram em 21.287 milhões de ienes para a receita (50,69% da receita total). Isso equivale a 140.000 ienes por cabeça. O restante da receita veio principalmente de subsídios dos governos da Província e Nacional e empréstimos.

Despesa por cabeça: aprox. 280.000 ienes

O detalhamento dos gastos mostra 43,32% para o bem-estar social, 13,35% para administração, 12,93% para educação, 8,44% para sanitização, 7,60% para obras públicas e 7,84% para pagamento de títulos municipais.



Poupança da Cidade Encolhe

O fundo de ajuste financeiro, que é praticamente a "poupança" da cidade, diminuiu 250 milhões de ienes, sobrando 2.257 milhões de ienes no final do ano fiscal. A condição financeira não é otimista. **Informações:** Zaisei-ka (Seção Financeira)

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS



Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 20 de Dezembro (Sex) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade), filiais da prefeitura (Higashi Kaneko, Kaneko, Miyadera, Fujisawa e Seibu) e escritórios filiais (Kurosui e Higashi-Fujisawa). Inscreva-se até 21 de Dezembro por correio (carimbado pelo correio até a data). O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyu Kosha). Como nos apartamentos da província, os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a aplicação. **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

Saiba das últimas notícias pela **FBI**

Foreigners' Broadcast Information na FM Chappy 77.7 MHz
 Todas as Terças 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
 1ª e 3ª Terças 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e
 2ª e 4ª Terças 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês



*Desejamos a você e sua família
 um Feliz Natal e muitas felicidades
 no Ano Novo*

TOUR DE SUMO VEM A IRUMA EM ABRIL 12 de Abril (Dom) no Ginásio Iruma Shimin

Yokozuna campeões Hakuho e Kakuryu, e outros lutadores de sumô (Rikishi) populares lutarão na sua frente!

O torneio Iruma será realizado dia 12 de Abril (Dom) das 8:00 a.m. as 3:00 p.m. no Ginásio Shimin. O programa inclui orientação humorística de sumô, músicas e tambores de sumô e um torneio com todos os lutadores. O preço dos ingressos varia de 6.000 ienes (cadeiras na parte de trás) a 14.000 ienes (almofadas ao lado do ringue). Uma almofada de lembrança está inclusa. Os ingressos serão vendidos no dia 11 de Janeiro (Sábado) entre as 10:00 a.m. e 3:00 p.m. no Shimin Kaikan Hall apenas para cidadãos de Iruma e a partir de 14 de Janeiro (Terça) na sede da TV a cabo Iruma em Takakura e no Smail Plaza em Kawaracho. **Para mais informações:** TV a cabo Iruma ☎04-2965-0550 (10:00 a.m. to 5:00 p.m.)



Guarde todos os documentos para declaração de imposto de renda, caso você não fizer o ajuste do final de ano via sua companhia.

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas confidencialmente.

Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas,
 Chinês: 5 de Dezembro & 9 de Janeiro (1ª quinta do mês)

Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.

EVENTOS DO MÊS

CONCERTO BANDA DE MÚSICA DOS CIDADÃOS DE IRUMA
 8 de Dezembro (Domingo) a 1:30 p.m. no Shimin Kaikan Hall. "Final de semana em Nova Iorque" um medley de "Disney Princesa" e outras músicas populares serão apresentadas. Entrada gratuita. **Informações:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

INVERNO EVENTOS DIVERTIDOS NAS BIBLIOTECAS

Biblioteca principal: 14 de Dezembro (Sáb) as 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. **Biblioteca filial Fujisawa:** 21 de Dezembro (Sáb) as 2:00 p.m. no Fujisawa Kominkan. **Biblioteca filial Seibu:** 14 de Dezembro (Sáb) as 2:00 p.m. Estas três bibliotecas apresentarão um evento de entretenimento para crianças, como teatro de papel e show de fantoches. Não é necessário reservas e cota de entrada. **Informações:** Biblioteca Principal ☎04-2964-2415, Biblioteca filial Fujisawa ☎04-2966-8080, Biblioteca filial Seibu ☎04-2932-2411

CONCERTO DE NATAL EM FRENTE A ESTAÇÃO

19 (Qui), 20 (Sex) e 21 (Sáb) de Dezembro, as 4:00 p.m. e 6:00 p.m. (duas vezes ao dia, 30 minutos cada) na saída sul da estação Iruma-shi. Músicas clássicas serão tocadas no dia 19, músicas clássicas populares com flauta e harpa no dia 20 e quarteto de jazz no dia 21. Entre no clima da temporada de férias! **Informações:** Kanko Kyokai (Associação de Turismo) ☎04-2964-4889

EVENTO DIVERTIDO DE COMEÇO DE ANO PARA CRIANÇAS

5 de Janeiro (Domingo) as 2:00 p.m. no Jido Center. Performance de entretenimento tradicional 'Nankin Tamasudare', artesanato e outras atividades. Entrada gratuita e não é necessário reserva. Limitado para as primeiras 80 pessoas. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

APLICAÇÃO PARA BILHETE DE TROCA DE PARA VALE PRÊMIO ACABA EM 27 DE DEZEMBRO

Caso você tenha recebido um formulário de aplicação para trocar bilhetes para o vale prêmio e deseja adquirir um, envie o formulário preenchido de volta para a prefeitura da cidade de Iruma até 27 de Dezembro de 2019. Com a troca do bilhete, você pode comprar vales por dinheiro no balcão da prefeitura da cidade até 29 de Fevereiro de 2020. Os vales são validos para compras em lojas designadas da cidade até 31 de Março de **Informações:** Área de Cupom Prêmio ☎0800-8000-205

VOCÊ JÁ REALIZOU EXAME GRATUITO DE ANTICORPO DE RUBÉOLA?

É de conhecimento que jovens adultos Japão não possuem anticorpos protetores contra rubéola devido a antiga política de vacinação. Em Abril. A cidade enviou um vale para exame de anticorpos a todos os cidadãos do sexo masculino nascidos entre 2 de Abril de 197w de 1º de Abril de 1979. O vale expira em 31 de Março de 2020. Se o nível dos seus anticorpos for baixo, você poderá receber uma vacinação gratuita. Não perca a chance. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde da Comunidade) ☎04-2966-5513